ESERCIZI

Prove per esame finale di Ebraico 1

Scritto

Si traducano i versetti sotto riportati e si analizzino le forme evidenziate come da esempio.

Esempio:
מִפֶּתַח הָאֹהֶל - prep. מן + פתח nome m. sg. in st. cs + אהל nomen rectum in st. det.
יֹשֵׁב - ישׁב qal participio m. sg.
בְּעֵינֶיךָ - prep. -ב + עַיִן du. + suff. 2 m. sg.

*I versetti da tradurre saranno presi da **Genesi 1,1-8; Genesi 18,1-8; Deuteronomio 6,4-13***

Orale

Domanda obbligatoria: lettura di un versetto della Bibbia non visto
Domanda facoltativa di materia grammaticale, indicata dal docente tra una di queste:

a. coniugazione yiqtol e qatal,
b. forma della 3 m.s. di yiqtol e qatal di due temi derivati,
c. forma m. s. di due participi,
d. suffissi personali,
e. pronomi personali e dimostrativi

VALUTAZIONE

1 versetto tradotto correttamente: 6 punti (tot. 18)
1 forma analizzata correttamente: 2 punti (tot. 10)
Versetto biblico letto correttamente: 3 punti
Domanda orale di materia grammaticale: 2 punti
Penalità per ciascun errore: -0.5 punti (non si scende mai al di sotto del valore dei punti assegnati per la risposta)

1.

1 וַיֵּרָ֥א אֵלָ֖יו יְהוָ֑ה בְּאֵלֹנֵ֣י מַמְרֵ֔א וְה֣וּא יֹשֵׁ֔ב פֶּ֖תַח־הָאֹ֑הֶל כְּחֹ֖ם הַיּֽוֹם׃

2 וַיִּשָּׂ֤א עֵינָיו֙ וַיַּ֔רְא וְהִנֵּ֥ה שְׁלֹשָׁ֖ה אֲנָשִׁ֣ים נִצָּבִ֑ים עָלָ֗יו וַיַּ֙רְא֙ וַיָּ֣רָץ לִקְרָאתָ֔ם מִפֶּ֖תַח הָאֹ֑הֶל וַיִּשְׁתַּ֖חוּ אָ֥רְצָה׃

3 וַיֹּאמַ֕ר אֲדֹנָ֖י אִם־נָ֣א מָצָ֣אתִי חֵ֔ן בְּעֵינֶ֖יךָ אַל־נָ֣א תַעֲבֹ֔ר מֵעַ֖ל עַבְדֶּֽךָ׃

2.

4 יֻקַּח־נָ֣א מְעַט־מַ֔יִם וְרַחֲצ֖וּ רַגְלֵיכֶ֑ם וְהִשָּׁעֲנ֖וּ תַּ֥חַת הָעֵֽץ׃

5 וְאֶקְחָ֣ה פַת־לֶ֔חֶם וְסַעֲד֖וּ לִבְּכֶ֑ם אַחַ֣ר תַּעֲבֹ֔רוּ כִּי־עַל־כֵּ֥ן עֲבַרְתֶּ֖ם עַל־עַבְדְּכֶ֑ם וַיֹּאמְר֕וּ כֵּ֚ן תַּעֲשֶׂ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבַּ֖רְתָּ׃

6 וַיְמַהֵ֣ר אַבְרָהָ֗ם הָאֹהֱלָה֙ אֶל־שָׂרָ֔ה וַיֹּ֕אמֶר מַהֲרִ֖י שְׁלֹ֣שׁ סְאִ֑ים קֶ֚מַח סֹ֔לֶת לוּשִׁ֖י וְעֲשִׂ֥י עֻגֽוֹת׃

3.

7 וְאֶל־הַבָּקָר רָץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח בֶּן־בָּקָר רַךְ וָטוֹב וַיִּתֵּן אֶל־הַנַּעַר וַיְמַהֵר לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ׃

8 וַיִּקַּח חֶמְאָה וְחָלָב וּבֶן־הַבָּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וְהוּא־עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכֵלוּ׃

9 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַיֵּה שָׂרָה אִשְׁתֶּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָאֹהֶל׃